**英美文学电影改编的文化融合**

　　英美文学电影改编的文化融合

　　一、英美文学及电影改编的区别

　　文学和电影都属于艺术的表现形式，英美文学也不例外。随着现代科技的进步，人们对消遣行为需求不断的提升。电影业也随之蓬勃发展。越来越多的经典英美文学作品经过改编被带人了电影中。从最初期的夏洛蒂勃朗特的《简爱》、艾米莉.勃朗特的《呼啸山庄》到当下的乔安娜凯瑟琳罗琳的《哈里.波特》都是比较改编电影比较成功的英美文学作品。英美文学作品本来是很生动形象，勾勒出了当时的社会现实情境，和国家精神，但是由于翻译者翻译水平参差不齐，很多译本到后面读者感悟到的作品精神和原著南辕北辙。通过英美文学改编的电影作品弥补了一定程度这方面的缺憾。英美文学的文化内涵通过电影这一形式来演绎诠释，较之枯燥的文本阅读，更加的生动化和具体化，以更加灵动的形式展现在世人面前。电影的灵魂也塑造出来了。艺术的两种表现形式，英美文学及其英美文学改编都以各自不同的艺术表现形式展示出自身独有的文化特色和内涵。文字的形成经历了漫长的岁月和生活的不断锤炼，是人类发展史上智慧的结晶，但是其本身长期受政治因素、社会因素、战争因素等等各方面的影响和融合，所以英美文学的改编是具有艺术价值的，是有影响力的，也是魅力的。而电影较之英美文学犹如新生的儿童，是一种现代的、新型的科技产物，是一种新生的文化现象。

　　英美文学是通过文字来刺激大脑，使之在大脑里面形成印象，并由此去想象和重新构建。而电影和英美文学的表现形式则毫不相同，是通过成像、影响、声学来刺激人们的大脑，直接刺激到人们的形象思维。换而言之，英美文学及其英美文学改编的电影之间的差异其实就是英美文学是文字的盛宴，给人的是无限的想象力和空间，而改编电影却是视听盛宴，给人以视觉和听觉的冲击。英美文学改编的电影比较有视听的感受，有现场感的丰富，比较容易让人接受。但作为更深层次的文化内涵的呈现，电影的表现形式比起文字又要更苍白。所以英美文学从文学的优势就尽显了，能够鲜明的表达出言外之意，通过读者的阅读并能想象出作者作品的内里的蕴含的意义。尽管英美文学和英美文学电影改编是艺术的两种不同表达的形式，既有区别也有相容。英美文学电影改编源于英美文学，并将其延伸发展。从电影诞生之初的到电影发展成熟后，将英美文学改编成电影，至此，英美的文学名著和电影就永远有着改编和被改编的关系。随着电影业的不断发展，英美文学被改编成电影已经是常规现象了，英美文学成为早已经和电影不能分离了，英美文学是电影的艺术表现形式，是电影的重要的组成部分。英美文学已经成为电影拍摄的灵感泉源。如《雾都孤儿》等英美文学被一再的搬上银屏，成为整个世界本文由论文联盟.LL.收集整理电影的骄傲。英美文学在电影发展开始，就一直被改编和拍摄，也一直成为电影的剧本，是电影发展的重要的方向，也是一种文化的融合，是电影和文学的最好的融合。观众在欣赏电影作品的同时也在欣赏英美文学作品，通过对影像、声音的感知，来调动自己的想象力，进入文化的氛围中再次创造和遐想，进一步的解读作者的真正写作目的，体会作品中蕴含的更加深刻的丰富文化内涵，领悟其中深藏的社会价值、文化价值。其实英美文学和电影改编都是文化的表达方式，将优秀的英美文学经过电影改编，其实更是对作品所深含的文化进行完美的表达。

　　二、英美文学的电影改编的现状

　　英美文学在电影改编中有着不可替代的作用，既是电影改编的基础，也是它的沃土。近代以来随着全球经济的一体化发展，文化间的交流也迫在眉睫，势不可挡。无论是专业的影视工作从业者还是普普通通的观众，都对影视作品的创作和改编提出了更多，更高的要求。改编自英美文学的影视作品受到了越来越多的人们的欢迎。

　　新的世纪新的年代，世界影坛的发展中出现了电影向文学转化的现象，此时的英美文坛上涌现出大批的学者、作家创造出了很多的优秀的文学作品，使得更多的文学技巧和行为意识等因素加入到了电影的创作过程中。在传统的认知中，人们往往认为英美文学电影改编都是一个单向的发展方向，其实是一个多元化，互动的发展形势。不同的文学作品由于所处时代不同，文化背景不同，文学作品和文化传统的差异，导致给人们呈现出来给观众的影像都是不同的，甚至相反风格。英美文学电影改编其实要把握的原则是与原著表达的内涵一致。英美文学是一种内涵的文字的表现，可以给读者想象的空间和文字的魅力，电影的改编却要很好的诠释英美文学内涵，是快仓型的表现形式。#p#分页标题#e#

　　对英美文学在改编电影的时候，要注意把英美文学的文学特色表现出来，要在电影中呈现英美文学的精髓，但是也不能忽视电影的可观性和通俗性，要想成功的改编英美文学改编电影，要从英美文学的艺术来进行深层次的改编，而且还要从文学的本性出发，表现出文学的精神。有些英美文学电影改编过程中只知道完全去追求还原英美文学原本的情境，而忽略了英美文学原著的本身中心思想，只做到了形似而神不似，犹如行尸走肉一样。没有灵魂的人不是真正的人，而没有灵魂的电影就不是真正的成功之作。只有在改编中忠实于英美文学的原著，才能将英美文学改编到位。

　　英美文学是电影改编的根基，故事情节是电影的命脉导演的绝度控制权往往使得编剧边缘化，随意改编剧本，编剧缺乏话语权。正是如此，改动后的电影虽然也表现了原著的某些层面，却不能撑起原著的主要思想。因此质量往往难以得到保证。

　　电影影像不能乱串一气，要有内在的串联，并且在串联中还要有内在的逻辑。在拍摄影片的时候要充分体现艺术和真实之间的关系，某些因艺术而艺术的表现形式，其实让人非常的排斥。单纯的字幕的表现方式也没能给观众充分的想象力中作为铺垫。因此，英美文学在改编电影的时候，可能因为改编不到位而使整个电影没有内涵，不能给英美文学带来很好的诠释和改编。

　　影像是电影作品中最重要的要素，有影像的电影既是故事的载体，也是直观的一种艺术的表现形式，如果只是堆砌的影像，是没有结构，只有框架的作品仅仅靠制作视觉盛宴而忽视影片本身的情节内容。英美文学中有非常多的经典被成功的改编成电影，进入现代以来，英美文学的改编困难重重。但是我们需要清醒地认识到，电影属于大众文化，它通俗性表现在有限的观影时间内，通过影像、声音和字幕，完成背景铺垫和情节推进的作用，让即使文化积淀的观众也能即刻产生共鸣，这才是电影的价值。英美文学要改成与原著精神共鸣才是电影发展的本源之道，有灵魂的电影才能永远流传。

　　三、英美文学和电影改编共同促进了文化融合

　　随着科技的不断发展和进步，电影制作技术不断提高，文英美学在社会变革中不断发展。英美文学和电影改编之间关系也是越来越融合。越来越多的经典英美文学作品被引入到电影中来，被不断的改编。著名作家莎士比亚的经典作品《罗密欧与朱丽叶》是一个充满了青春气息的乐观悲剧，被多次改编成电影。其主旨就是围绕着以16世纪在意大利两个相互敌视的家族为基点，两家的下一辈却不为老一辈的恩怨情仇所影响，一见钟情，由此展开了一段轰轰烈烈的爱情，但是由于家族间的种种，最终两位年轻人双双殉情，才使得两个家族间幡然悔悟。从十六世纪到今天的二十一世纪，《罗密欧与朱丽叶》被不断的改编，使得这部不朽的著作一直在人门眼如宗教信仰、种族歧视等等方面，反映不同时期不同社会关系之间的种种社会问题，引发人们不断对现实问题进行思索。还有英国作家简.奥斯丁的《傲慢与偏见》自诞生至今一直拥有广泛的读者。在不同的年代被多次改编，显示了自身无与伦比的影响力。该英美文学非常的朴实，以日常生活为作品素材，和当时社会流行的小说大相径庭，其写作方法也非常的真实，一反当时虚假的、写作方法。生动的展现了18世纪末到19世纪当时入门的道德底线和道德标准，以及人们的生活状态和精神状态，让处于今天科技高速发展的当代的人们透过这部作品，不断的反省自己的生活状态和感知社会的进步及变迁。

　　每一次英美文学电影改编其实都是人们对经典文学作品的一次重新阅读，重新审视，和对该文学作品的一次再创作。然而在不同时期对英美文学的创作是又将其与不同的历史时期和社会背景以及当时的文化状态想结合，给观众和读者以新的角度去了解、认识感知作品。以《傲慢和偏见》为列：在1940年的版本中，作品背景被带到了二战，人们在热切的期待着消灭矛盾，实现和平。这部作品和以往不同，侧重于喜剧的效果，将冲突弱化，主要突出了和平，男女主角间是有毛肚、刺探，但有貌似是在彼此已经商量好的基础上进行的，这一版本的改编和原著1980年的改编中和1940年的有所不同，更加关注作品本身的文学审关，更多的考虑的是公众的对原著的期待。从编剧到演员形象，从影片细节到片头片尾都几乎做到了来源与原著忠实与原著。在改编中更多的使用了内心独白，更有甚者，很多独白完全是照读原著。随着《傲慢与偏见》的不断改编和再现，使得原来越多的读者、学者挖掘到作品中更多的女性元素。这一元素又被后来的编剧所引用，在2005年改编的《傲慢与偏见》中，整部电影的基础和中心是女主角伊丽莎白，她活泼调皮的个性将原著笔下的那个可爱的，不装腔作势，言辞犀利，聪敏机智、率直的女性形象发挥的淋漓尽致。为观众提供了很多赏心悦目的情景，将读者对原著的单方向想象转化为真实。#p#分页标题#e#

　　英美文学的电影改编很多都将电影和英美文学作品有机的结合在一起。通过不同的艺术表现形式的不断转化，让更多的观众和读者喜欢电影的英美文学表现形式。其实作家在创作一部真正的文学作品的时候，更加注重于人物角色、故事情节的构建以及人物心理、对话的描述，而编剧在进行文学改编的时候侧重点不同，除了故事情节以外，更加注重于整体效果，演员演绎能力、拍摄效果、团队合作等等方面。电影改编将优秀的英美文学作品牵引进电影之门，电影因为原著而备受关注，也因为它能使原著再次焕发新的魅力。通过电影改编将英美文学著作搬上银屏，使得英美文学巨著在新的年代，新的历史时期也焕发新的魅力，被不同年龄阶段和不同文化层次的人在感受英美文学的时候有意识的感受和认可，电影改编的英美文学是让观众感受经典的同时，能够欣赏经典，还原经典，让经典深入民心。文化的融合能使更多的人们更好的享受时代、生活所赋予的一切，英美文学电影改编能让人们的生活更加的丰富，使得经典文学能够更好的代代相传。

　　总而言之，电影是集视觉、听觉、时间和空间于一身的艺术表现形式，让演员通过演绎英美文学作品使得英美文学作品的故事情景能够更加直观的展现在观众面前。不仅能让英美

　　文学作品中的深藏的文化内涵以一种更容易接受的方式让观众接受，同时也使得英美文学作品在电影这一表现形式下更加的形象和生动，同时电影的文学价值也从中得到了提升，使得电影作品的内涵更加深刻，价值更加凝练。英美文学作品的文宇的呈现因为文字的局限，可能不能更好的表现和诠释自己想要表达的意思，不直观和通俗，还有就是不同的读者可能在不同的理解中都有问题，需要较高的文化素质的人才能欣赏英美文学文字的经典。但是电影改编后的英美文学却成了雅俗共赏的一种文化融合，电影以直观性和艺术性表达了英美文学中文字的晦涩的内涵，可以让不同的观众都欣赏到英美文学的重要的文化体现，因此，这是艺术的蓬勃发展。